

● 商务新知译丛 ●

Radikale Marktwirtschaft

# 彻底的市场经济

## ——系统管理基础

〔德〕弗里茨·B. 西蒙 C/O/N/E/C/T/A作者组 著



商務印書館

● 商务新知译丛 ●

Radikale Marktwirtschaft  
彻底的市场经济

——系统管理基础

〔德〕弗里茨·B. 西蒙 C/O/N/E/C/T/A作者组 著

张东辉 陈 飞 译

商务印书馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

彻底的市场经济:系统管理基础/(德)西蒙著;张东辉,陈飞译. —北京:商务印书馆,2007

(商务新知译丛)

ISBN 978-7-100-05480-5

I. 彻… II. ①西…②张…③陈… III. 企业管理 IV. F270

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 063017 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

商务新知译丛

彻底的市场经济

——系统管理基础

〔德〕弗里茨·B. 西蒙 C/O/N/E/C/T/A 作者组 著

张东辉 陈 飞 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978-7-100-05480-5

---

2007年9月第1版

开本650×1000 1/16

2007年9月北京第1次印刷

印张10

定价:18.00元

## 《商务新知译丛》(大开本)书目

精神的宇宙

〔美〕弗雷德·艾伦·沃尔夫 著

媒体考古学

〔德〕西格弗里德·齐林斯基 著

脑与心智的范畴特异性

〔英〕埃默·福德 格林·汉弗莱斯 编

彻底的市场经济

〔德〕弗里茨·B.西蒙

C/O/N/E/C/T/A作者组 著

## 译者简介

张东辉，湖北经济学院学士，  
湖南师范大学哲学硕士，现为中国  
社会科学院西方哲学专业博士生。

陈飞，上海外国语学院德语系  
毕业，留学德国萨尔州大学企业管  
理系，主修国际贸易、国际管理与  
企业信息化管理，获MBA学位。

# 目 录

|                       |    |
|-----------------------|----|
| 第一章 引论                | 1  |
| 管理的故事、理论及方法           | 2  |
| 系统的彻底市场经济模式           | 5  |
| 第二章 哲学                | 8  |
| 管理者与他的马——牢牢控制生命系统     | 9  |
| 观察者的影响——较硬的现实与较软的现实   | 10 |
| 现实的构想——差别与命名          | 13 |
| 可计算性——普通机器与非普通的机器     | 16 |
| 没有创造者的创造——自组织与进化      | 20 |
| 稳定与变化                 | 22 |
| 外部观点——作为企业环境的员工       | 23 |
| 内部观点——作为个人环境的企业       | 27 |
| 内部观点与外部观点的整合——作为商品的行为 | 29 |
| 方法                    | 35 |
| 第三章 组织                | 37 |
| 家庭主妇与艺术家——秩序的产生、维持和瓦解 | 37 |
| 互相配合——分工与合作           | 44 |
| 魔袋效应——全体员工的行为和行为评价    | 49 |
| 组织模式的演变——一个试验         | 54 |
| 方法                    | 57 |
| 第四章 业绩                | 59 |
| “业绩”的效率               | 59 |
| 悖论——企业计划经济中的业绩        | 61 |

## 2 彻底的市场经济

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| 黑市——不可计划的控制结构的自组织 .....        | 65         |
| 方法 .....                       | 70         |
| <b>第五章 领导 .....</b>            | <b>71</b>  |
| 没有士兵的将军——怪异的管理——军事比喻 .....     | 71         |
| 权力——谁想从谁那里得到什么? .....          | 75         |
| 杂乱性——管理者的众多市场 .....            | 78         |
| 魔术——语言如何创造现实 .....             | 80         |
| 巫术——同时在内部和外部的管理者 .....         | 82         |
| 母亲和执行官——作为维修工的人事部 .....        | 85         |
| 方法 .....                       | 89         |
| <b>第六章 计划 .....</b>            | <b>91</b>  |
| 预测天气的青蛙和使天下雨的人——经济的软现实 .....   | 91         |
| 从“战略计划”到“进化计划” .....           | 93         |
| “消极”思维的积极力量——死亡的条件和生存的极限 ..... | 98         |
| 一个好答案,但问题是什么?——企业、产品和客户 .....  | 99         |
| 产品的生命周期 .....                  | 103        |
| 垄断 vs 最佳市场份额 .....             | 104        |
| 登山——计划与临时安排之间 .....            | 106        |
| 方法 .....                       | 109        |
| <b>第七章 文化 .....</b>            | <b>111</b> |
| 不同的危险模式 .....                  | 111        |
| 平衡的组织 .....                    | 115        |
| 癫狂—混乱模式与病态—统制模式 .....          | 118        |
| 文化特征 .....                     | 123        |
| 方法 .....                       | 126        |
| <b>第八章 性别角色 .....</b>          | <b>128</b> |
| 小差别,大差别 .....                  | 128        |
| 作为男性同盟的管理层 .....               | 132        |
| 作为健身中心的家庭 .....                | 134        |

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 方法.....                   | 136 |
| <b>第九章 学习</b> .....       | 138 |
| 存储器的比喻.....               | 139 |
| 作为解释原则的知识和学习.....         | 140 |
| 行为的选择.....                | 141 |
| 谁适应谁? .....               | 142 |
| 原则性的东西.....               | 143 |
| 阻止学习.....                 | 144 |
| 方法.....                   | 146 |
| <b>第十章 后记——关于本书</b> ..... | 148 |
| <b>作者简介</b> .....         | 150 |

# 第一章 引 论

“有个人想知道，精神是怎样的——不是在自然界，而是在他自己的大型计算机中。他问计算机（无疑是用完美的计算机语言）：‘你指望将来像人类一样思维吗？’于是，计算机就像通常所做的那样，开始分析自己的运算习惯，最后将答案打印在一张纸上。这个人赶忙过去看答案，他看到工工整整打印出来一句话：这让我想起了一个故事。”

——G. 巴特森 (Gregory Bateson)<sup>①</sup>

“理论消失了，青蛙还在。”

——J. 罗斯坦 (Jean Rostand)<sup>②</sup>

“弄清数字通信的基本形式不是描述，而是指令，这可能对我们十分有益。从这个角度来看，这种指令好比某些实际的艺术形式，例如烹饪。在烹饪中，即使蛋糕的味道不能用语言来描述，也可以用一系列的指令或所谓的烘制方法告诉读者。”

——G. 斯潘塞-布朗 (G. Spencer-Brown)<sup>③</sup>

---

① G. 巴特森 (1979 年)：《精神与自然：一个必然的整体》(Geist und Natur. Eine notwendige Einheit)，法兰克福：祖尔坎普出版社，1982 年，第 22 页。

② J. 罗斯坦：《一个生物学家的记录本》(Carnets d'un biologiste)，引自 F. 雅各布 (F. Jacob) (1981 年)：《可能性的游戏》(Das Spiel der Möglichkeiten)，慕尼黑：皮珀出版社，1983 年，第 13 页。

③ G. 斯潘塞-布朗 (1969 年)：《形式的规律》(Laws of Form)，纽约：达顿出版社，1977 年，第 77 页 (本书作者翻译)。

## 管理的故事、理论及方法

如果我们研究了大量管理学的书籍或杂志,就会发现,管理学的论著大致可分为三种不同的类型:

### a) 介绍管理知识的方法类书籍

这类书籍是按照菜谱的模式写成的:如果发生了这样或那样的情况,就应该采取这种或那种措施……这类书大多是为实践者设计的,他们人到中年,每天都会提出问题:“该怎么办?”而且他们必须作出决策。这些决策可能对他们自身、他们的员工、企业、家庭以及其他很多方面产生深远影响。这类书刊杂志为那些每天随意就餐、填饱肚子即可的人们提供了一份精美的彩图菜单,同时大多还提供一份烹饪菜肴必需的配料和指导的清单。

总而言之,这些烹调方法和菜谱(=示范性规则)可能十分实用,因为它们告诉读者如何实现确定的目标(比如“最佳效率”)。按菜谱行事,无疑符合我们追求简单化和可靠性的需要。但是,这样一些方法的拼凑,其危险在于:它们导致我们不着手进行相应的分析,而只在单纯“技术”层面上寻找解决问题的答案,这样我们就可能忽略事物间的深层联系,由此最好的意图有时候会导致最坏的结果。此外,蛋糕或烤肉的众多配料及其相应的烹饪方法通常十分清楚,但营销策略的制定却要复杂得多。

b) 第二类出版书籍研究管理理论。这类书籍并不是只在大学的图书馆和院系里才有。理论家总是站在局外观察者的立场进行描述和解释——为了形象地说明,例如——在烹饪过程中发生了什么。

撰写管理理论的人一般没有决策方面的压力:他不需要经受冲突,不需要考虑应该给哪些人做最爱吃的菜,也不需要考虑哪些菜应该搭配哪些配料,用多少料。理论家不必亲自费神品尝那些或多或少被视为烹饪艺术的杰作,向别人推销菜肴,或服侍顾客进餐,他只是完全冷漠地从一个事不关己的局外观察者角度指出:如果主厨总是混淆了盐和糖,这将对

餐馆的持续经营产生致命的后果。

这样一些科学知识(=描述性规则)的用途首先在于,它们合乎规律地描述了可以观察的各种联系。任何置身于日常实践的人,都必定选择可能对他们有用的知识。事实上,我们根本不能确定,那些发表自己观察和解释的结论的人是否曾亲自烹饪或品尝过那些菜肴。因此,我们根本不能确定,科学家和理论家所描述的那些相互关联的因素和变量是否对实践者的日常工作有某种指导意义。

c) 此外,还有许多讲述的故事。例如,美国以前有个意大利裔男孩,一心想成为一名比萨饼烘烤师,后来却成了一个汽车企业集团的成功领导者。

从文化史的角度看,这类故事体现了一种十分古老的文学形式。这些故事已经流传了几千年。不过,故事最初描述的并不是关于占领市场,而是关于占领特洛伊。撇开内容不谈,这些故事的模式是极其相似的:英雄奥德赛(Odysseus)和阿基里斯(Achilles)要与特洛伊的国王及诸王子作斗争,同样,由若干希腊中型企业组建的合资企业的董事要与同行的小型亚洲家族企业的领导者竞争,而且他们都要解决如何领导的问题,例如,在一场长达十年的战争或竞争中如何激励他们的部下。此外,还会出现种种纠葛,例如,监事会成员们由于相互之间大多不可预见的干预而关系闹僵,另外他们还一再卷入桃色事件等等。

这样一些神话、英雄传奇和自传之所以能够成功地打动读者,经久不衰,是因为它们将内部的和外部的考察角度相互结合起来了。一方面,听众或读者全神贯注地倾听讲述者侃侃而谈,另一方面,讲述者从头至尾熟悉整个故事,所讲的故事情节也伴随着观众的目光一波三折。从这个角度,我们就不难理解,为什么过去发生的一切都必然遵循其发生的规律。这些隐藏在剧中为当时剧中人所不知的规则和剧情的必然发展,也变得清清楚楚。读者也可以在故事的主人公及其思想和情感中找到自我:我自己在类似的情景中会怎样做?从英雄的成功方法中我自己能学到哪些为人处世的道理?我从世界上这些成功人士例如企业领导的类似故事、命运和经历中,又能得出哪些普遍结论呢?

有些故事之所以时常浮现在我们的脑海<sup>①</sup>,是因为这些故事特别适合于表现各种复杂的联系。与那些单纯方法的或理论的拼凑相比,它们的优点显而易见:故事把示范性规则和描述性规则二者联系起来了。只要生命、经济和人类在“现实地”运转,每个角色都要遵循某些示范性规则,按照他成功或失败的方法以及价值观行事,都要暗自以某些描述性规则即他的世界观、信仰和观念为出发点。这类故事的缺点在于,它们大多寓意含糊,所以留下了太多诠释的余地。这些故事只是讲述了个别案例,而这些个案是否并且如何能够成为普遍现象,还存在疑问。

在本书中或许可以找到对这个问题的一些回答。此外,描述方式、认识方式和表现方式,所有这三种概略的方式彼此融为一体:我们讲述故事,进行分析和理论的反思,最后从中提取一些方法应用于管理者或企业家的日常工作。这样,结果便是一套经营之道,或更确切地说是一套管理的游戏规则。

在这里,使用“游戏”这个概念似乎有些令人奇怪,然而进一步的考察表明,游戏与故事之间是极其相似的。游戏规则描述某种游戏(如足球、象棋、桥牌、市场经济、计划经济和所有其他游戏),它在一定程度上提供了一个蓝图,即可以构成所有个别故事的情节模式。反之,人们根据所有单个的故事总结出这样一些具有代表性的游戏规则。故事往往只讲述个别游戏或游戏参与者。(“我在垄断者游戏中要如何占有宫殿、公园大道、4个火车站和27个旅馆”,或者“当我收购了某某公司,或成了某行业的市场领先者,或成了一位成功的……”)

生活的成功或失败,始终取决于我们是否清楚自己正在参加哪个游戏。如果要一名能够精准地射门得分的成功手球运动员到球场上踢足球,肯定会失败。如果观众是来听流行歌曲演唱会的,就算来了一位著名的歌剧演唱家,也不会得到多少掌声。那么,哪些游戏应该在什么时候、什么地方进行,要遵循哪些规则呢?只有回答了这些问题,我们才能有意

---

<sup>①</sup> 参见 W. 沙普(W. Schapp)(1953年):《卷入故事》(In Geschichten verstrickt),利尔:劳滕贝格出版社,1959年。也可参见 G. 巴特森(1979年):《精神与自然:一个必然的整体》,法兰克福:祖尔坎普出版社,1982年,第22页及以下。

识地采取方法取得成功(或者失败)。必要时,我们甚至可以找出改变这样一些游戏规则的方法。

## 系统的彻底市场经济模式

企业家好比战略家,董事会犹如统帅部,整个企业就像一支具备参谋部和正规武装的军队……

战争只是对企业经营和市场经济的理念的各种比喻之一。用来描述经济生活的语言尽是这样一些明喻和暗喻。人们青睐于将经济生活与打仗、生物学作比较,这肯定不是偶然的。作为一个整体的经济和社会,有时甚至它们的局部系统(企业、市场、整个国民经济或其组成部分),往往被用来与生命有机体、植物或者甚至个体的人作比较:如生意兴盛、经济增长、企业首脑、子公司、母公司、飞涨的通货膨胀、健康的企业、权力机构和操控一切的看不见的手。战争不过是生物学另一种方式的延续,是达尔文适者生存理论的逻辑结果。

本书试图表明,反过来考察这种战争比喻的形态同样使人受益匪浅,甚至更有裨益。因为这种比喻形态可以从经济学的角度考察在经济生活中占重要地位的一切个人的和社会的行为方式:国民经济不仅要拿来与有机体作比较,而且有机体也要与国民经济相比,个人生产总值在这里取代了社会生产总值,各种人际关系,不论公或私,都被理解为市场经济的一种形式。

这种颠倒常规的做法,初看起来无疑十分极端,也很危险,因此它一开始就被判定为反动、乏味甚至不道德的。我们已经习惯了将外面的世界与我们的生活严格划分为两个彼此分离的领域:一方面是经济上的考虑占主导地位的经济生活和工作生活,另一方面则是私人生活,包括爱情、家庭、子女和朋友。在前一个领域,我们总是凭理性行事,因为理性(据说)决定经济上的成功或失败;反之,在后一个领域,情感往往主导一切,而经济上的考虑和逻辑,在这里普遍认为不受欢迎,至少很难找到。这里所倡导的彻底市场经济的观点取消了人们常常充满幻想地将经济与

情感分离开的惯例,使人们不再驻足于讲感情和人际关系的神圣王国。这个观点提供了发展一种模式的契机,即阐明个人、群体和组织的行为中隐藏的理性和经济学。

这种模式的理论根据来源于近代系统论和进化论的发展,即所谓“彻底的结构主义”以及“第二控制论”的认识论概念。本书将在必要的地方简要概述这些基础理论。但首先还是应该阐述一下“彻底的市场经济”<sup>①</sup>模式的基本原理:

谁行动,谁就在做交易。这就是说,谁一旦行动,谁也就因此在做买卖。换句话说,人们的举止行为可以看做是加以评价或交换的商品。

这项简单的游戏规则有着深远的影响:生活就像交换,就像特定的行为方式和活动的供求平衡。谁活着,谁就得面对大批竞争者,以他自己的行为方式在各种不同的市场上经受考验。经济生活只是其中的一个方面。

彻底市场经济模式的十条基本原理:

1. 谁行动,谁就在做交易。
2. 行为的市場是一个交易的市场。
3. 每个人按照自己的价值体系评价自己或他人的行为(=商品)。
4. 每个人始终处处都按经济理性的准则行事。
5. 每个人都以他自己的、不可承兑的货币记着一本所有参与者(包括他自己和其他人)的收支账目。

---

<sup>①</sup> “彻底的市场经济”这个概念更应该从比喻的意义上来理解;它与“彻底的结构主义”存在理论的相似性。从正确使用德语的角度看,称为“彻底的经济学”无疑更为明智。但是,这个庞然大物般的术语不仅在语感上令人反感,而且还可能与20世纪60年代后半期在美国产生的“彻底经济学”相混淆。对此,可参见1969年创刊的杂志《彻底经济学评论》(*The Review of Radical Economics*),或参见M.布龙芬布伦纳(M. Bronfenbrenner)1970年发表的综述性文章:“美国的彻底经济学”(Radical Economics in America),引自《经济学文献杂志》(*Journal of Economics Literature*),第3期,第747页及以下。

在这里,对我们来说更为重要的是,G. S. 贝克尔(Gary S. Becker)试图从普通经济学的角度来解释人类行为的文章与这个理论存在惊人的相似性。1992年他因该理论获得诺贝尔奖。参见G. S. 贝克尔:《人类行为的经济解释》,蒂宾根:J. C. B. 莫尔出版社,1993年。

6. 具体的相互作用模式产生于参与者个人的价值体系及其记账方式。
7. 甚至“个性”、“性格”以及“个人身份”也可以解释为不同个体的记账方式。
8. 人们甚至可以和自己做交易。
9. 能够感知的东西才是商品。
10. 评价行为的价值没有客观的标准。

## 第二章 哲 学

“法国人声称，骆驼是一种愚蠢、冷酷、报复心强的动物，必须通过叫吼和鞭打才能使它听话……法国人整年一如既往地这样对待他们的骆驼，可是他们并不知道，动物在发情期，尤其是天气伴随着东风越发燥热时，它们容易受到刺激而变得危险起来。因此法国人在沙漠中不是好骑手，也不能成功地统治神秘的沙漠部落；而是相反，在战争年代他们一再处于下风，尽管在数量上占绝对优势并且配备了精良的武器。”

——A. 瓦茨奎斯-菲格罗亚 (Alberto Vázquez-Figueroa)<sup>①</sup>

“生存单位——无论是在伦理，还是在生物进化中——不是指有机体或物种，而是指最全面的系统或生物生活于其中的威力无比的‘神秘力量’。如果生物破坏了它自己的生活环境，那就等于自取灭亡。”

——G. 巴特森<sup>②</sup>

---

① A. 瓦茨奎斯-菲格罗亚(1981年):《图阿雷格》(Tuareg), 慕尼黑:戈尔德曼出版社, 1990年,第16页。

② G. 巴特森(1971年):“‘自我’控制论”(Die Kybernetik des “selbst”), 载 G. 巴特森(1972年):《精神经济学》(Ökologie des Geistes), 法兰克福:祖尔坎普出版社,第429页。

## 管理者与他的马——牢牢控制生命系统

管理者(Manager)与驯马场(Manege)这两个词的密切相似让人联想到,管理的艺术在于对生命系统,最初就是对马的控制和利用;管理最初是指驯马、骑马和控制马。<sup>①</sup>一般来说,我们语言知识中的智慧是可信的。如果将这两个词进一步引申,会发现它们在任何情况下都是对应的,我们称之为共性:即骑手与他的马——管理者与他的企业(他的部门、团队等)。

这个比喻勾勒出管理者所共同面对的问题:管理者试图控制和操纵生命系统,并且规定它的行为、步伐和节奏。(别人扶他骑上马以后)他坐在马鞍上,手拉着缰绳催动马匹,偶尔用鞭子或甜面包使它乖乖听话。马戏团的驯马师骑在马背上翻跟头,甚至完全不用缰绳都能驾驭马。因为马了解她,知道她想做什么动作。世界上有优秀的骑手,也有糟糕的骑手,有灵巧的骑手,也有笨拙的骑手;同样,世界上有好驯的马,也有刚烈的牡马,还有酿酒厂里冷酷的老马。有的骑手能够驯服野马,有的骑手能够用熟练的技巧通过跳跃测试,有的骑手在赛马中从未输过;但也有能够毁灭所有马匹的屠宰者。

完美的情形就是良驹和骑手共同形成一个整体,他们的行为相互协调,步调一致,并且齐心协力到达他们的目的地,这个目的地并不总是骑手的。当他们陷入难行的危险地带时,他们只能相互指引,走出迷途。有时他们甚至组成了一个生命的整体,在危机四伏的情况下,他们其中一方的生命完全依赖于另一方的行为。

骑手与马的相互关系错综复杂:原则上,他们作为生物体,能够相互独立地生存下来。他们两者都有很大的行为空间,可以作出各种不同的行为选择。他们本来无须合作,然而他们还是要合作……从经济的角度解释:

---

<sup>①</sup> Managen(管理)这个词来源于意大利语 *maneggiare*(在马场驯马),可追溯到拉丁语 *manus*,是“手,手工操作”的意思。参见 C. T. 奥尼恩斯(C. T. Onions)(1985 年):《牛津英语词源学词典》(The Oxford Dictionary of English Etymology),伦敦:牛津大学出版社,第 550 页。